

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 35 (1988)  
**Heft:** 7-8

**Rubrik:** Marktnotizen = Notices du marché = Notizie del mercato

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Feuerteufel weg mit dir – wir verhüten Brände hier

BfB. Über 20 000mal schlägt der Feuerteufel jährlich in der Schweiz zu. Menschenleben werden gefährdet und ausgelöscht, Sachwerte für eine halbe Milliarde Franken und unerstetliche Kulturgüter zerstört. Nahezu ein Drittel aller Brandschäden werden von Kindern und Erwachsenen fahrlässig verursacht.

Kinder kennen keine Brandgefahren. Im Gegenteil, sie lieben sogar das Spiel mit dem Feuer! Jährlich entstehen mehrere hundert Brände, weil Kinder aus Unkenntnis und Unvorsichtigkeit mit Zündhölzern, mit

Kerzen, mit Feuerzeugen oder mit Feuerwerksartikeln spielen. Wir alle schätzen die Begeisterungsfähigkeit und die spontane Art von Kindern. Trotzdem müssen wir die Grenzen des kindlichen Verstandes erkennen. Kinder müssen den Umgang mit Feuer lernen, Begeisterung allein ist gefährlich. Diese Aufgabe kann nicht durch Verbote gelöst werden, sondern durch eine wirkungsvolle Aufklärung in der Familie und in der Schule.

Die Beratungsstelle für Brandverhütung (BfB) in

Bern startet zur Sensibilisierung unserer Kinder eine breit angelegte Kampagne, die auch den Weg in die Schulzimmer finden soll. Auf einem mehrfarbigen Kleber wird der gefährliche Feuerteufel bildlich dargestellt. Die Beratungsstelle stellt aber den Kindern, Lehrern und Feuerwehren ein ganzes Sortiment über die Brandverhütung zur Verfügung.

Die Unterlagen über die Brandverhütung können bei der BfB schriftlich oder telefonisch bestellt werden (BfB, Postfach 4081, 3001 Bern, Tel. 031 22 39 26).

Angebot der Beratungsstelle für Brandverhütung:

- Kinderkleber mit Feuerteufel (gratis)
- Merkblatt «Kind und Feuer» (gratis)
- Merkblatt «Verhalten im Brandfall» (gratis)
- Broschüre über die Brandgefahren im Haushalt (gratis)
- Film «Der Feuerteufel» (Ausleihe gratis)
- Würfelspiel über die Brandverhütung (Fr. 5.-)
- Moltonelemente mit Lehrerkommentar (Fr. 20.-).

## Feuerwehr Zürich in alter und neuer Zeit

so heisst der Titel eines Buches von Erich Oettli, seit 25 Jahren selbst Angehöriger der Berufsfeuerwehr Zürich. In chronologischer Reihenfolge wird darin die äusserst interessante Entwicklungsgeschichte des Brandschutz- und Feuerlöschwesens unserer grössten Schweizer Stadt aufgezeigt. Die Palette reicht vom Stadtbrand von 1280 über die Aufgaben der Zünfte, die Entstehung der Löschwasserversorgung und der Feuerspritzen, die Aufgaben der Stundenrufer und Turmwächter bis hin zur

heutigen modernen Vielseitigkeitsfeuerwehr. Den Abschluss bildet ein besonderer Abschnitt mit Einsatzbildern aus der Neuzeit.

Ein umfassendes, interessantes Werk zur Entwicklungsgeschichte des Feuerlöschwesens einer grossen Stadt, dessen vielseitige textliche Informationen durch einen reichen Bildteil ergänzt werden!

Erschienen ist das Buch im Verlag Hans Rohr, 8024 Zürich. Der Preis, Grossformat (21 x 25,5 cm, Leinwand), beträgt 45 Franken.

## Jede Stunde 34 000 Franken

Soviel haben die kantonalen Gebäudeversicherungen im vergangenen Jahr für Feuer- und Elementarschäden vergütet, das sind total 294 000 000 Franken oder eben 34 000 Franken, Sommer und Winter, Tag und Nacht – jede Stunde! Allein im Elementarbereich beliefen sich die Schäden auf insgesamt 98 Millionen Franken. In diesem Betrag

nicht inbegriffen sind die Elementarschäden des vergangenen Jahres im Tessin, in Uri und im Wallis, Kantone ohne öffentlich-rechtliche Gebäudeversicherung. Bedenklich ist, dass bei den Brandschäden jeder vierte fahrlässig verursacht wurde und dass 20 % aller Brandschäden auf Brandstiftung zurückzuführen sind.

## Sicherheit und Umweltschutz

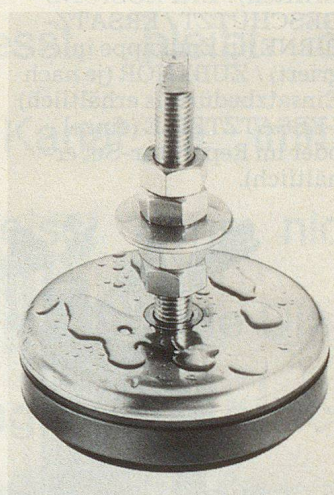
Im Umgang mit brennbaren Flüssigkeiten, der Entsorgung von Abfallstoffen aber auch der Lagerung und dem Transport von brennbaren Flüssigkeiten gilt heute ein ganz besonderes Sicher-

heitsbedürfnis. Spezialist für Sicherheitsbehälter und Brandschutzgeräte usw. ist die Firma ARU, A. Ruchti, Nidelbadstrasse 1, 8038 Zürich, Telefon 01 481 57 67.

## Rostfreie Maschinenfüsse

Die Firma Carl Siegrist AG, 8207 Schaffhausen, führend auf dem Sektor Maschinenunterlagen, hat ihr Programm für Maschinenfüsse um vier rostfreie Typen erweitert. Diese rostfreien Maschinenfüsse, mit Belastungszulassungen bis 700 kg, sind, wie die schon bekannten Maschinenfüsse, Isolierplatten, Stellkeile, Höhenversteller und Gelenkteller ab sofort ab Lager lieferbar.

Unterlagen erhalten Sie per Telefon 053 3 06 66 Carl Siegrist AG, Ebnetstrasse 162, 8207 Schaffhausen.



## Messen und Ausstellungen

### 6.–10. September 1988

in den Hallen der Schweizerischen Mustermesse Basel: Swisssdata und Fabritec Fachmesse für Elektronik und Elektrotechnik.

### 10.–25. September 1988

Comptoir Suisse in Lausanne

Publikumsmesse mit vielen Spezialausstellungen (PTT, Ungarn, Marokko, Europäisches Film- und Fernsehjahr, Schweizer Tag der Seniorinnen und Senioren) usw.

### 28. September–1. Oktober 1988

Turvallisuus 88 in Tampere/ Finnland  
Zivilschutz/Rettungswesen

### 13.–23. Oktober 1988

Olma, St. Gallen  
Landwirtschaftsmesse

### 22.–30. November 1988

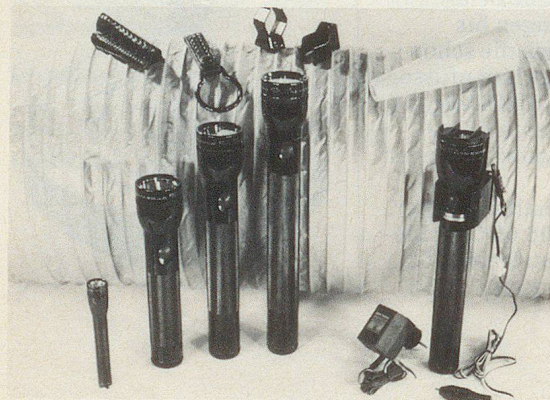
IFM, 7. Internationale Messe für Materialfluss (Technologie in den Branchen Lager- und Fördertechnik, Automation und Robotics) in Basel



## MINI-MAG LITE / MAG LITE / MAG CHARGER

### Halogen-Stablampen aus den USA

Topqualität, Funktionalität, formschönes Design und innovative Technologie vereinigen sich in den neuen und unvergleichbaren Halogen-Stablampen made in USA. Die verschiedenen Modelle haben folgende Materialqualitäten und Lichtleistung gemeinsam und sind daher Einsatzgrund genug für die amerikanische Polizei, Feuerwehr und andere öffentliche Dienste: LEUCHTSTARK (computerberechneter Reflektor) / STOSSFEST (aus Flugfahrt-Aluminium, innen und aussen eloxiert) / WASSERDICHT (O-Ring-Dichtungen an beweglichen Teilen) / FOCUSIERBAR (Spot- auf Flutlicht einstellbar) / HANDLICH (geriffelter Griffteil) / EXPLOSIONSGESCHÜTZT / ERSATZBIRNE (in Endkappe integriert) / ZUBEHÖR (je nach Einsatzbedürfnis erhältlich) / ERSATZTEILE (einzeln oder im Reparatur-Set erhältlich).



Die neuen Halogen-Stablampen aus den USA: MINI-MAG LITE, MAG LITE, MAG CHARGER (von links nach rechts).

### MINI-MAG LITE

#### Leichtgewicht-Taschenlampe

Das praktische Leichtgewicht hat überall Platz und ist bis zu 70mal leuchtstärker bei halb so grossem Energieverbrauch wie vergleichbare Taschenlampen. Die Lampe wird durch Drehen des Kopfteiles einbeziehungsweise ausgeschaltet. Masse: 14,5 cm lang. Gewicht (inkl. 2 Mignon-Batterien): 105 g. Zubehör: Gürtelhalter, Öse bei Endkappe für Handschlaufe, Signallinsen.

### MAG LITE

#### Arbeitslampe für Profis

Diese robuste Arbeitslampe ist in 5 verschiedenen Modellen (für 2–5 Mono-Batterien) erhältlich und eignet sich speziell für den harten Profieinsatz. Jede Lampe hat auf dem Griffteil eine eigene Nummer zur Registrierung.

Masse: 25–49,5 cm lang. Gewicht (inkl. Mono-Batterien): 740–1550 g. Zubehör: Gürtelring, Verkehrsaufsätze, Wandhalterung, Endkappe mit Tragring.

### MAG CHARGER

#### Spitzenmodell mit wiederaufladbarem Akku

Das MAG CHARGER-System besteht aus Stablampe, Ladehalterung (inkl. Wandplatte, überall montierbar), 12-Volt-Ladekabel mit Zigarettenstecker und 220-Volt-Netzteil; daher im Fahrzeug oder am Netz aufladbar. Mit der aussergewöhnlichen Scheinwerferleistung leuchtet die Lampe über 300 m weit!

Masse: 32 cm lang. Gewicht (inkl. Akku): 860 g. Zubehör: gleich wie MAG LITE. Betriebsdauer bei Voll-Ladung: 90 Minuten. Akku: ca. 1000mal aufladbar.

Weitere Informationen durch den Importeur: OUTDOORS DIRECT, J. Hesselbarth, Bürglistrasse 18 8304 Wallisellen Telefon 01 830 59 05

## MINI-MAG LITE / MAG LITE / MAG CHARGER

### Lampes-torches halogènes en provenance des États-Unis

Qualité de pointe, fonctionnalité, design élégant et technologie innovatrice sont réunis dans ces nouvelles et incomparables lampes-torches halogènes made in USA. Les différents modèles ont en commun les qualités de matériau et la puissance lumineuse décrites ci-après, ce qui leur a valu d'être adoptés par la police, les pompiers et d'autres services publics des États-Unis: PUISSANCE (réflecteur calculé par ordinateur) / ANTI-CHOC (matériau extrêmement rigide, anodisé intérieur et extérieur) / ÉTANCHE (des joints toriques d'étanchéité sur les parties mobiles) / FOCAL VARIABLE (le faisceau lumineux est modifiable de façon progressive entre spot lumineux et lumière diffuse) / MANIABLE (grâce à son corps cannelé) / ANTIDÉFLAGRANT / AMPOULE DE RECHANGE (intégrée dans le culot) / ACCESSOIRES (disponibles pour diverses applications) / PIÈCES DE RECHANGE (disponibles séparément ou sous forme d'un jeu de réparation pratique).



### MINI-MAG LITE

#### Lampe de poche superlégère

Ce poids-plume pratique trouve sa place partout et cette lampe est jusqu'à 70 fois plus lumineuse que d'autres lampes de poche comparables, et ne consomme que la moitié d'énergie. La lampe s'allume et s'éteint par rotation du réflecteur. Dimensions: longueur 14,5 cm. Poids: 105 g (deux piles «mignon» comprises). Accessoires: poignée en cuir, œillet sur le culot pour une dragonne.

### MAG LITE

#### Lampe de travail pour professionnels

Cette robuste lampe de travail est disponible en cinq modèles différents (pour deux à cinq piles torche) et convient spécialement pour une utilisation professionnelle intensive où la puissance lumineuse et la qualité des matériaux sont requis. Chaque lampe porte sur son manche un numéro d'enregistrement. Dimensions: longueur 25 à 49,5 cm Poids: 740 à 1550 g (piles comprises) Accessoires: anneau de ceinture, filtres de trafic, fixation murale, anneau de transport sur le culot.

### MAG CHARGER

#### Modèle de pointe avec accu rechargeable

Le système MAG CHARGER se compose d'une lampe torche, d'une fixation pour la recharge (y compris la plaque murale, montable n'importe où), d'un câble de recharge de 12 V avec prise pour allume-cigares et d'un bloc d'alimentation réseau en 220 V. Rechargeable aussi bien sur un véhicule que sur le réseau, cette lampe est toujours disponible avec sa

### Les nouvelles lampes-torches halogènes des États-Unis:

MINI-MAG LITE, MAG LITE, MAG CHARGER (de gauche à droite).

charge maximale. Grâce à sa luminosité et à son réflecteur, la portée dépasse les 300 mètres! Dimensions: longueur 32 cm. Poids: 860 g (accu comprise). Batterie: rechargeable environ 1000 fois. Durée de fonctionnement à pleine charge: 90 minutes.

Pour tout complément d'information, veuillez vous adresser à l'importateur: OUTDOORS DIRECT, J. Hesselbarth, Bürglistrasse 18, 8304 Wallisellen, téléphone 01 830 59 05